Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria –Vlada-Government
Ministria e Arsimit e Shkencës dhe e Teknologjisë- Ministarstvo za Obrazovanje, Nauke i Tehnologija--Ministry of Education Science andTechnology

UDHËZIM ADMINISTRATIV (MASHT)-Nr. 12/2018 PARIMET DHE PROCEDURAT E NJOHJES SË DIPLOMAVE, GRADAVE DHE KUALIFIKIMEVE TË SHKOLLAVE TË LARTA PROFESIONALE DHE UNIVERSITARE TË FITUARA JASHTË REPUBLIKËS SË KOSOVËS

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MONT)-Br. 12/2018 PRINCIPI I PROCEDURE PRIZNAVANJA DIPLOMA, STEPENA I KVALIFIKACIJA VIŠIH PROFESIONALNIH ŠKOLA I UNIVERZITETSKIH ZVANJA STEČENIH VAN REPUBLIKE KOSOVO

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MASHT)-Nr. 12/2018 PRINCIPLES AND PROCEDURES OF RECOGNITION OF VOCATIONAL HIGH SCHOOL DIPLOMAS AND UNIVERSITY DEGREES EARNED OUTSIDE THE REPUBLIC OF KOSOVA

Ministri i Arsimit, Shkencës dhe Teknologjisë, në mbështetje të nenit 6 të Ligjit nr. 04/L-037 për Arsimin e Lartë në Republikën e Kosovës (Gazeta zyrtare e Republikës së Kosovës, nr. 19, 9 shtator 2011), nenit 8 nënparagrafi 1.4 të Rregullores nr. 02/2011 për fushat e përgjegjësisë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive si dhe nenit 38 paragrafi 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë nr. 09/2011 (Gazeta zyrtare nr. 15, 12.09.2011), nxjerr:	**Ministar obrazovanje, nauke i tehnologije,** na osnovu člana 6. Zakona br. 04/L-037 o visokom obrazovanju u Republici Kosovo (Službeni glasnik Republike Kosova, br. 19, 9. septembar 2011 godine), član 8, pod-stav 1.4 Uredbe br. 02/2011 o oblastima administrativne odgovornosti Kancelarije premijera i ministarstava kao i član 38 stav 6 Poslovnika o radu Vlade br. 09/2011 (Službeni glasnik, br. 15. 12.09.2011) izdaje ovo:	**Minister of Education, Science and Technology**, pursuant to article 6 of the Law No. 04/L-037 on Higher Education in the Republic of Kosovo (Official Gazette of the Republic of Kosovo no. 19, dated 09 September 2011) and Article 8, paragraph 1.4 of the Regulation No. 02/2011 on the Areas of Administrative Responsibility of the Prime Minister's Office and article 38 paragraph 6 of the Government's rule of procedure no. 09/2011 (Official Gazette no. 15, 12.09.2011); issues:
UDHËZIM ADMINISTRATIV (MASHT)-Nr. _____/2018 PARIMET DHE PROCEDURAT E NJOHJES SË DIPLOMAVE, GRADAVE DHE KUALIFIKIMEVE TË SHKOLLAVE TË LARTA PROFESIONALE DHE UNIVERSITARE TË FITUARA JASHTË REPUBLIKËS SË KOSOVËS	**ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MONT)-Br. _____/2016 PRINCIPI I PROCEDURE PRIZNAVANJA DIPLOMA, STEPENA I KVALIFIKACIJA VIŠIH PROFESIONALNIH ŠKOLA I UNIVERZITETSKIH ZVANJA STEČENIH VAN REPUBLIKE KOSOVO**	**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MASHT)-Nr. _____/2016 PRINCIPLES AND PROCEDURES OF RECOGNITION OF VOCATIONAL HIGH SCHOOL DIPLOMAS AND UNIVERSITY DEGREES EARNED OUTSIDE THE REPUBLIC OF KOSOVA**
Neni 1 **Qëllimi**	**Član 1** **Cilj**	**Article 1** **The purpose**
1. Ky Udhëzim administrativ ka për qëllim të përcaktojë parimet dhe përgjegjësitë që duhet zbatuar për procedurën e njohjes dhe barasvlerës së diplomave dhe gradave të fituara në institucionet e akredituara e të pranuara të arsimit të lartë jashtë Republikës së Kosovës,	1. Ovo Administrativno Uputstvo ima za cilj određivanje principa i odgovornosti koja se trebaju sprovoditi za proceduru priznavanja i ekvivalentnosti diploma i stepena visokog obrazovanja, stečenih u priznatim akreditovanim institucijama visokog obrazovanja Republike	1. This Administrative Instruction aims to determine the principles and procedures that must be implemented for the procedure of recognition and equivalence of vocational high school diplomas and university degrees earned outside the Republic of Kosova, according to

sipas Ligjit të Arsimit të Lartë. **Neni 2** **Përkufizimet**	Kosovo, prema Zakonu o VO. **Član 2** **Definicije**	the Law on Higher Education **Article 2** **Definitions**
1. Shprehjet e përdorura në këtë Udhëzim kanë këtë domethënie: 1.1. "Njohje"- do të thotë një pranim zyrtar nga ana e MASHT-it, i një diplome të fituar jashtë vendit, e cila e konfirmon saktësinë dhe vërtetësinë e saj dhe shërben për punësim në Republikën e Kosovës. 1.2. "Barasvlerë"- do të thotë një pranim zyrtar nga ana e MASHT-it i një diplome të fituar jashtë vendit, e cila e konfirmon saktësinë dhe vërtetësinë e saj dhe bën krahasueshmërinë me nivelin e diplomave dhe fushës studimore përkatëse në vend. 1.3. "Institucion i arsimit të lartë jashtë vendit" - nënkupton: 1.4. Institucionin e arsimit të lartë, i cili është i njohur nga Ministria e Arsimit apo autoriteti relevant i vendit përkatës ku janë kryer studimet; 1.5. Institucionin e arsimit të lartë, i cili është i akredituar nga një organ akredites i njohur kombëtar apo/ose ndërkombëtar, apo	1. Izrazi upotrebljeni u ovom Uputstvu imaju sledeće značenje: 1.1. „Priznavanje"- znači zvanično prihvatanje od strane MONT-a, jedne diplome koja je stečena van zemlje, koja potvrđuje njenu tačnost i autentičnost i služi za zapošljavanje u Republici Kosovo. 1.2. „Ekvivalentnost"- znači zvanično prihvatanje od strane MONT-a, jedne diplome koja je stečena van zemlje, koja potvrđuje njenu tačnost i autentičnost i i vrši upoređenje sa nivoom diploma i domaće relevantne studijske oblasti. 1.3. „Institucija visokog obrazovanja van zemlje" - podrazumeva: 1.4. Instituciju visokog obrazovanja, koja je priznata od strane Ministarstva obrazovanja ili domaćeg relevantnog autoriteta gde su obavljene studije; 1.5. Instituciju visokog obrazovanja, koja je akreditovana od strane jednog nacionalnog/međunarodnog priznatog	1. The terms used in this Instruction are defined as below: 1.1. "Recognition"- shall mean an official recognition by MEST of a diploma earned outside the country, which confirms its accuracy and authenticity, and serves for employment purposes in the Republic of Kosova. 1.2. "Equivalence"- shall mean an official recognition by MEST of a diploma earned outside the country, which confirms its accuracy and authenticity, and comaperes it with the relevant level of diplomas and study fields in country. 1.3. "Institution of Higher Education outside the country" - means: 1.4. Institution of Higher Education, which is recognized by MEST or by the authorities of the relevant country where studies have been completed; 1.5. Institution of Higher Education, which is accredited by an nationaly or internationaly recognized accreditation

organi kompetent i vendit përkatës dhe njihet në Republikën e Kosovës në bazë të ligjit në fuqi për arsimin e lartë dhe Marrëveshjeve ndërshtetërore dhe institucionale në pajtim me legjislacionin në fuqi;	akreditacionog organa, ili kompetentnog organa određene zemlje koji je priznat u Republici Kosovo na osnovu važećeg zakona za visoko obrazovanje i Međudržavnih i institucionalnih sporazuma u skladu sa važećim zakonodavstvom.	authority, or competent authority of the relevant country and is recognized in the Republic of Kosovo pursuant to the Law in force on Higher Education and inter-state and institutional Agreement in accordance with the legislation in force.
1.6. "Grada" - një program studimi që çon në një kualifikim formal nga një institucion i arsimit të lartë;	1.6. Stepen – je program studiranja koja vodi do formalne kvalifikacije iz jedne institucije visokog obrazovanja;	1.6. „Degree" – a study program leading to a formal qualification by an Institution of Higher Education;
1.7. "Kualifikimi"– çdo shkallë, diplomë ose certifikatë tjetër e lëshuar nga një autoritet kompetent që vërteton përfundimin e suksesshëm të një programi të njohur të studimit;	1.7. Kvalifikacija – svaki stepen, diploma ili drugi sertifikat koji je izdat od strane nadležnog autoriteta koji potvrđuje uspešan završetak poznatog programa studiranja.	1.7. Qualification – any other degree, diploma or certificate issued by a competent authority proving successful completion of a recognized study program.
1.8. QKNJIA - Qendra Kombëtare për Njohje dhe Informim Akademik;	1.8. NCPAI- Nacionalni Centar za Priznavanje i Akademsko Informisanje;	1.8. NARIC - National Academic Recgonition and Information Center;
1.9. KKK - Korniza Kombëtare e Kualifikimeve;	1.9. NOK- Nacionalni okvir Kvalifikacija;	1.9. NQF - National Qualification Framework;
1.10. KEK - Korniza Evropiane e Kualifikimeve;	1.10. EOK – Evropski Okvir Kvalifikacija	1.10. EQF - European Qualification Framework;
1.11. KSHNJ- Këshilli Shtetëror për Njohje;	1.11. DSP- Državni Savet za Priznavanje;	1.11. NRC - National Recognition Council;
1.12. ENIC- Rrjeti Evropian i Qendrave të Informimit;	1.12. ENIC- Evropska Mreža Informativnih Centara;	1.12. ENIC - European Network of the Information Centers);
1.13. Manuali i Zonës Evropiane për Njohje	1.13. Priručnik Evropske Zone za	1.13. European Area Recognition Manual

(2012) – udhëzues i hartuar nga Rrjeti ENIC rreth procedurave të njohjes dhe informimit në Zonën Evropiane të Arsimit të Lartë;	Priznavanje (2012) – vodič izrađen od strane Mreže ENIC oko procedura priznavanja i informisanja u Evropskoj Zoni visokog obrazovanja;	(2012) – a guideline drafted by the ENIC Network related to the procedures of recognition and information of the European Area of Recognition for Higher Education;
2. Shprehje të tjera të përdorura në këtë Udhëzim administrativ kanë kuptimin e njëjtë me atë të përdorura në Ligjin për Arsimin e Lartë, Konventës së Lisbonës për Njohje, dokumentet përcjellëse të saj dhe konventat tjera ndërkombëtare për njohje.	2. Drugi izrazi upotrebljeni u ovom Administrativnom Uputstvu imaju isto značenje sa upotrebljenim izrazima u Zakonu o visokom obrazovanju, Lisabonskoj konvenciji za priznavanje, njenim pratećim dokumentima i drugim međunarodnim konvencijama za priznavanje.	2. Other terms used in this Administrative Instruction, have the same meaning with those used in the Law on Higher Education, Lisbon Convention for Recognition and its accompanying documents, as well as with other international conventions for recognition.
Neni 3 **Parimet e përgjithshme për njohje dhe barasvlerë**	**Član 3** **Opšti principi za priznavanje i ekvivalentnost**	**Article 3** **General Principles for Recognition and Equivalence**
1. Të gjitha diplomat e shkollave të larta profesionale si dhe ato universitare të fituara jashtë vendit me qëllim punësimi, do t'u nënshtrohen procedurave të njohjes/barasvlerës në MASHT.	1. Sve diplome visokih profesionalnih škola kao i univerzitetska zvanja stečena van zemlje sa ciljem zapošljavanja, biće predmet procedura priznavanja/ekvivalencije u MONT.	1. All diplomas of Vocational High Schools and University ones earned outside the country for employment purposes shall be subject to recognition/equivalence procedures in MEST.
2. Njohja/barasvlera e diplomave me qëllim të punësimit në Republikën e Kosovës, është kompetencë e Qendrës NARIC në MASHT.	2. Priznavanje/ekvivalentnost diploma sa ciljem zapošljavanja u Republici Kosovo, predstavlja nadležnost centra NARIC u MONT.	2. Recognition/equivalence of diplomas for employment purposes in the Republic of Kosovo is competence of NARIC center in MEST.
3. Me qëllim të vazhdimit të studimeve, kompetenca i takon institucionit të arsimit të lartë përkatës, por sipas kërkesës së IAL,	3. U cilju nastavka studija, nadležnost spada relevantnoj instituciji visokog obrazovanja, ali prema zahtevu IVO-a, Centar pruža informacije	3. For the purpose of continuation of studies the competency belongs to the respective IHE, but upon request of the HEI, center provides

Qendra ofron informata mbi të dhënat e kualifikimit të personit përkatës.	o kvalifikacinim podacima dotične osobe	information on the qualifications of the relevant person.
4. Shkollat e larta dhe ato që nuk i përkasin nivelit universitar (nën nivelin 5 sipas KKK ose EQF), nuk do të shqyrtohen me këtë udhëzim administrativ.	4. Visoke škole i škole koje ne pripadaju univerzitetskom nivou (pod nivoom 5. Prema NOK ili EOK), se neće razmatrati u ovom administrativnom uputstvu.	4. High Schools and those that are not of University level (below level 5 according to the NQF and EQF), will not be reviewed by this Administrative Instruction.
5. Qytetarët e Kosovës janë të obliguar të kërkojnë njohje dhe barasvlerë të diplomave dhe kualifikimeve të arsimit të lartë, të fituara jashtë Republikës së Kosovës.	5. Građani Kosova su obavezni da zahtevaju priznavanje i ekvivalentnost diploma i kvalifikacija visokog obrazovanja stečenih van Republike Kosovo.	5. Kosova citizens are obligated to seek recognition and equivalence of diplomas and certifications of Higher Education earned outside the Republic of Kosova.
6. Shtetasit e huaj me qëllim punësimi në Republikën e Kosovës, janë të obliguar të kërkojnë njohje dhe barasvlerë të diplomave dhe kualifikimeve të arsimit të lartë të fituara jashtë vendit.	6. Strani državljani u cilju zapošljavanja u Republici Kosovo su obavezni da traže priznavanje i ekvivalenciju diploma i kvalifikacija visokog obrazovanja stečenog u inostranstvu.	6. Foreign citizens for the purpose of employment in the Republic of Kosova are obliged to seek recognition and equivalence of diplomas and qualifications of higher education obtained abroad.
7. Në përputhje me dispozitat dhe standardet përkatëse evropiane në fushën e njohjes dhe barasvlerës së kualifikimeve, procedurat dhe kriteret e zbatuara në Kosovë për njohjen dhe barasvlerën e kualifikimeve të huaja do të jenë transparente, të paanshme, fleksibile, koherente dhe të besueshme. Këto procedura do të rishikohen në vazhdimësi për të përcjellë zhvillimet dhe trendet evropiane në sferën e arsimit të lartë.	7. U skladu sa relevantnim evropskim standardima i standardima u oblasti priznavanja i ekvivalenciju kvalifikacija, procedure i kriteriji primenjeni na Kosovu za priznavanje i ekvivalenciju inostrane kvalifikacije moraju da bude transparentno, nepristrasno, fleksibilno, koherentno i pouzdano. Ove procedure će se kontinuirano revidirati kako bi se pratili razvoj evropski razvoj i trendovi u oblasti visokog obrazovanjadonose:	7. In accordance with provisions and the relevant European standards in the field of recognition and equivalence of qualifications, procedures and criteria applied in Kosovo for recognition and equivalency of foreign qualifications will be transparent, impartial, flexible, coherent and reliable. These procedures will be reviewed continuously to follow European trends and developments in the field of Higher Education.
8. Vlerësimi për njohje dhe/ose barasvlerë të	8. Procenjivanje za priznanje i/ili	8. Assessment for recognition and/or

studimeve dhe kualifikimeve duhet të bazohet në: 8.1. Kohëzgjatjen e programit të studimeve; 8.2. Titullin e fituar; 8.3. Nivelin e studimit sipas KKK/EQF; 8.4. Numrin e kredive (ECTS); 8.5. Periudhën e mobilitetit/transferit dhe në vendimet e akreditimit dhe licencimit të programit dhe institucionit. 9. Kërkesa për verifikim në institucionin dhe shtetin, në të cilin është fituar diploma, duhet të bëhet brenda 5 ditësh pune. 10. Pas marrjes së përgjigjes, lënda përgatitet nga zyrtari përgjegjës dhe regjistrohet në procesverbal për mbledhjen e radhës së organizuar nga NARIC, por jo më vonë se një muaj nga ajo datë. 11. Vendimi për njohje/ barasvlerë, lëshohet pas vlerësimit nga ana e zyrtarit përgjegjës në NARIC ose rekomandimit të KSHNJ, por në raste të veçanta pas rekomandimit të komisionit të ekspertëve nga fushat përkatëse.	ekvivalentnost studija i kvalifikacija treba da se zasniva na: 8.1. trajanje programa studija; 8.2. dobijenu titulu; 8.3. nivo studiranja prema NOK/EOK; 8.4. broj kredita (ECTS); 8.5. period mobilnosti/transfera i u odlukama akreditacije i licenciranja programa i institucije. 9. Zahtev za verifikaciju u instituciji i državi u kojoj je stečena diploma treba da se podnese u roku od 5 radnih dana. 10. Nakon dobijanja odgovora, predmet sprema odgovorni službenik i evidentira se u zapisnik za naredni sastanak kojeg organizuje NARIC, i ne vše o mesec dan aod tog datuma. 11. Odluka o priznavanju / ekvivalentnosti izdaje se nakon ocjene od strane odgovornog službenika u NARIC-u ili preporuke DSP, ali u posebnim slučajevima nakon preporuke stručne komisije iz odgovarajućih oblasti.	equivalence of studies and qualifications shall be based on: 8.1. Duration of the study program; 8.2. Title obtained; 8.3. Study level in compliance with NQF/EQF; 8.4. Number of credits (ECTS); 8.5. Period of mobility/transfer and licensing decisions, and accreditation program and institution. 9. The request for verification at the institution and the state, where was earned the diploma must be made within 5 working days. 10. Upon receiving the response, the case file is prepared by the responsible officer and is recorded in the minutes for the next meeting organized by NARIC, but not later than one month from that date. 11. The decision on recognition / equivalence is issued after the evaluation by the responsible officer in NARIC or the recommendation of the SRC, but in special cases after the recommendation of the expert commission from the relevant areas.

12. Shqyrtimi dhe vlerësimi i kërkesës për njohje duhet të bëhet brenda periudhës njëmujore nga qendra NARIC dhe Këshilli Shtetëror për Njohje, pasi të kompletohen informatat sipas nenit 3 paragrafi 11.	12. Razmatranje i procena zahteva za priznavanje mora se obaviti u roku od mesec dana od strane centra NARIC-a i Državnog saveta za priznavanje nakon kompletiranje informacije iz člana 3 tačka 11.	12. Review and evaluation of the application for recognition must be made within a one month period from the NARIC center and the State Recognition Council after completing the information under Article 3, point 11.
13. Procedura për shqyrtimin e kërkesës për njohje ose vlerësim të diplomave të fituara jashtë vendit, nuk do të zgjasë më shumë se katër muaj nga dita e aplikimit në NARIC, përveç në rastet kur NARIC nuk pranon asnjë konfirmim nga autoritetet përkatëse për verifikim të saktësisë dhe vërtetësisë së diplomës.	13. Procedura za razmatranje zahteva za priznavanje ili ocenjivanje diploma stečenih u inostranstvu neće trajati više od četiri meseca od dana podnošenja zahteva u NARIC, osim u slučaju da NARIC ne dobije potvrdu nadležnih organa radi provere tačnosti i autentičnost diplome.	13. The procedure for examining the application for recognition or assessment of diplomas obtained abroad shall not extend for more than four months from the date of application to NARIC, except in cases where NARIC receives no confirmation from the relevant authorities for verification of accuracy and the authenticity of the diploma.
14. Në rastet kur NARIC nuk merr përgjigje nga autoritetet përkatëse brenda 1 muajve nga data e aplikimit, ajo obligohet që të ripërsëris kërkesën në institucionet përkatëse pas përfundimit të afatit njëmujor dhe për këtë duhet ta njoftoj palën me shkrim. Një kërkesë e tillë përsëritet edhe njëherë pas 1 muajsh.	14. U slučajevima kada NARIC ne dobije odgovor od strane nadležnih organa u roku od 1 meseca od dana podnošenja zahteva, obavezan je da obnovi zahtev u nadležnim institucijama nakon isteka dvomesečnog roka i o tome mora da obaviesti stranku pismenim putem. Takav zahtev će se ponoviti još jednom nakon 1 meseca.	14. In cases where NARIC does not receive a response from the relevant authorities within 1 months of the date of application, it shall be obliged to repatriate the request to the relevant institutions after the expiration of the two-month deadline and shall notify the party in writing thereof. One such request is written once more after 1 months.
15. Mekanizmat përkatës për njohje dhe barasvlerë do të marrin parasysh masa përkatëse lehtësuese (lirim nga pagesa) në procedimin e kërkesave që vijnë nga kategoritë që janë të liruara me aktet ligjore në fuqi që rregullojnë këtë çështje.	15. Odgovarajući mehanizmi za priznavanje i ekvivalentnost će uzimati u obzir odgovarajuće olakšavajuće mere (oslobađanje od plaćanja) za obrađivanje zahteva koji proizilaze iz kategorija koja su oslobođena važećim zakonskim aktima koji regulišu ovo pitanje.	15. Relevant mechanisms for recognition and equivalence shall consider relevant facilitating measures (exemption from payment) in the processing of requests coming from the categories that are exempted according to the laws in force regulating this issue.
16. Këtij udhëzimi nuk i nënshtrohen njohja dhe	16. Ovom uputstvu ne podleže priznavanje i	16. Recognition and equivalence of

barasvlera e diplomave/kualifikimeve:	ekvivalentnost diploma/kvalifikacija:	diplomas/qualifications is not subject to this Instruction:
16.1. Të fituara/lëshuara nga institucionet e arsimit të lartë të cilat kanë funksionuar në territorin administrativ të ish-Jugosllavisë deri në vitin 1992.	16.1. Stečene /izdate od strane institucija visokog obrazovanja koje su funkcionisale na administrativnoj teritoriji bivše Jugoslavije do 1990. godine.	16.1. Earned/issued by higher education institutions that have functioned in the administrative territory of the former Yugoslavia until 1990.
Neni 4 **Fushëveprimi i NARIC**	**Član 4** **Delokrug NCPAI**	**Article 4** **The scope of NARIC**
1. NARIC funksionon bazuar në Ligjin për Arsimin e Lartë.	1. NARIC funkcioniše na osnovu Zakona o visokom obrazovanju.	1. NARIC operates pursuant to the Law on Higher Education.
2. Fushëveprimi i NARIC realizohet përmes:	2. Delatnost NARIC-a se realizuje putem:	2. The scope of NARIC is implemented through:
2.1. Zyrës së Qendrës.	2.1. Centralne kancelarije.	2.1. Central office.
2.2. Këshillit Shtetëror për Njohje.	2.2. Državnog Saveta za priznavanje;	2.2. State Council for Recognition;
3. NARIC e mbështet punën e vet në funksionet kryesore të ofrimit të informacionit në:	3. NARIC podržava svoj rad u glavnim funkcijama pružanja informacija u:	3. NARIC supports its work on the main functions of providing information on:
3.1. Procedurat për njohjen e diplomave dhe kualifikimeve të huaja;	3.1. Procedurama za priznavanje diploma i stranih kvalifikacija;	3.1. The procedures for recognition of foreign diplomas and qualifications;
3.2. Ofron informata për sistemin e arsimit të lartë dhe kualifikimet në Republikën e Kosovës me kërkesë të vendeve tjera;	3.2. Pruža informacije o sistemu visokog obrazovanja i kvalifikacijama u Republici Kosovo, na zahtev drugih zemalja;	3.2. The higher education system and qualifications in the Republic of Kosovo at the request of other countries;

3.3. Për sistemet e arsimit të lartë të vendeve tjera, me kërkesë të grupeve të interesit në Republikën e Kosovës.	3.3. Za sisteme visokog obrazovanja drugih zemalja na zahtev interesnih grupa u Republici Kosovo.	3.3. The higher education systems of other countries at the request of stakeholders in the Republic of Kosova.
4. NARIC përfaqëson vendin në takimet e Rrjetit ndërkombëtar të ENIC/NARIC.	4. NARIC zastupa mesto na sastancima Međunarodne mreže ENIC/NARIC.	4. NARIC represents the country in meetings of the international network of ENIC/NARIC.
Neni 5 **Këshilli Shtetëror për Njohje**	**Član 5** **Državni savet za priznavanja**	**Article 5** **State Council for Recognition**
1. Ministri i Arsimit, Shkencës dhe Teknologjisë, emëron anëtarët e Këshillit Shtetëror për Njohje me mandat 3 vjeçar me mundësi të emërimit edhe një mandat.	1. Ministar obrazovanja, nauke i tehnologije imenuje članove Državnog saveta za priznavanje sa mandatom od 3 godine uz mogućnost imenovanja za još jedan mandat.	1. The Minister of Education, Science and Technology appoints members of the State Council for Recognition, with a 3 year mandate with the possibility of appointing them for another mandate.
2. Këshilli Shtetëror për Njohje, do të ketë 11 (njëmbëdhjetë) anëtarë: Udhëheqësi i qendrës NARIC si dhe 10 anëtarë profesional të jashtëm me përvojë relevante në çështje të arsimit të lartë. Anëtarët e KSHNJ, duhet të jenë nga fusha të ndryshme studimore. Kryesuesi i KSHNJ është udhëheqësi i Zyrës së NARIC, megjithatë procedurat vendimmarrëse i nënshtrohen parimit të shumicës së përgjithshme.	2. Državni savet za priznavanje imaće 11 (jedanaest) članova: Rukovodilac NARIC centra, kao i 10 spoljšnja profesionalnih članova sa relevantnim iskustvom povodom pitanja visokog obrazovanja. DSP. Članovi DSP-a bi trebali biti iz različitih oblasti studiranja. Rukovodilac DSP-a je rukovodila kancelarije NARIC-a, samim tim što, postupci donošenja odluka podležu principu većine.	2. State Council for Recognition shall have eleven (11) members: the head of the NARIC centre and ten (10) external professional members with relevant experience in issues of higher education. SCR members must be from different fields of study. The SCR chairperson is Head of the NARIC office, however decision-making procedures are subject of the general majority principle.
3. Anëtarët e KSHNJ të fushave profesionale duhet të jenë nga një për secilin grup të fushave në vijim:	3. Članovi DSP-a profesionalnih oblasti treba da budu po jedan za svaku grupu sledećih oblasti:	3. SCR members of the professional fields must be one for each group of the following fields:
3.1. Shkencat sociale, edukimit, humane;	2.1. Društvene nauke, obrazovne, humane;	3.1. Social, education, humane sciences,

3.2. Shkencat linguistike;	2.2. Lingvistične nauke;	3.2. Linguistic sciences;
3.3. Shkencat artistike;	2.3. Nauke umetnosti;	3.3. Arsitistic Sciences.
3.4. Shkencat mjekësore dhe sportit;	2.4. Medicinske i sportske nauke;	3.4. Medical and sports sciences;
3.5. Shkencat e mjedisit, natyrore dhe matematikore;	2.5. Nauke životne sredine, prirodne i matematičke;	3.5. Environmental, natural and mathematical sciences;
3.6. Shkencat ixhinierike (teknologji, informim energji);	2.6. Inženjerske nauke (tehnologija, informisanje, energetika);	3.6. Engineering sciences (technology, informatics and energy);
3.7. Shkencat juridike;	2.7. Pravne nauke;	3.7. Juridical sciences
3.8. Shkencat ekonomike;	2.8. Ekonomske nauke;	3.8. Economical sciences;
3.9. Shkencat e arkitekturës dhe planifikimit;	2.9. Nauke arhitekture i planiranja;	3.9. Architecture and planning sciences;
3.10. Shkencat bujqësore dhe veterinës.	2.10. Poljoprivredna i veterinarska nauka.	3.10. Agricultural and veterinary sciences.
4. Këshilli Shtetëror për Njohje do të shqyrtoj vetëm lëndët për të cilat NARIC konstaton se duhet një ekspertizë më e thellë, ndërsa për lëndët që vijnë nga institucionet e arsimit të lartë me renome botërore (ato të ranguara lartë nga Academic Ranking of World Universities (ARWU), Times Higher Education World University Ranking (THE) dhe QS World University Ranking) si dhe ato publike të rajonit, KSHNJ, kompetencat	3. Državni savet za priznavanje će ispitati samo predmete za koje NARIC zaključi da je potrebno dublje stručna ekspertiza, ok za predmete koje dolaze iz institucije visokog obrazovanja svetskog renomea (one koje su rangirane po Academic Ranking of World Universities (ARWU), Times Higher Education World University Ranking (THE) dhe QS World University Ranking) kao i javne u regionu, DSP, ovlašćenja može	4. The State Council for Recognition will only deal with subjects for which NARIC finds it necessary to have a deeper expertise, whereas for subjects coming from the with world renown (those ranked high by Academic Ranking of World Universities (ARWU), Times Higher Education World University Ranking (THE) dhe QS World University Ranking) as well as the public ones of the region. NCR Competencies can

mund t'ia delegoj me një vendim, kryesuesit të KSHNJ që të nënshkruaj vendimin për njohje/barasvlerë, duke u bazuar në dosjen e parashtruesit të kërkesës dhe raportin e pergatitur nga zyrtari përgjegjës i NARIC.	delegirati odlukom predsjedavajućem DSP-a da potpiše odluku o priznavanju / ekvivalenciji, na osnovu dosijea podnosioca zahteva i izvještaja koji je pripremio odgovorni službenik NARIC-a.	delegate by a decision to the SCR Chairperson to sign for recognition / equivalence, based on the Applicant's file and the report prepared by the responsible officer of NARIC
4.1. Raporti i përgatitur duhet të ketë për bazë dokumentacionin e parashtruesit të kërkesës dhe të përmbajë këto informata:	3.1. Izrađeni izveštaj mora imati za osnovu dokumentaciju podnosioca zahteva i sadržati sledeće informacije:	4.1. The prepared report shall be based on documents of the requestor and shall contain these information:
4.2. Përgjigjen e siguruar nga institucioni përkatës;	3.2. Obezbeđeni odgovor od strane nadležne institucije;	4.2. The response provided by the relevant institution;
4.3. Informatat për akreditim të institucionit dhe programit;	3.3. Informacije o akreditaciji institucija i programa;	4.3. Information on the institution and program accreditation;
4.4. Titullin e gradës së fituar;	3.4. Naziv stečene titule;	4.4. Title of earned degree;
4.5. Kohëzgjatjen e studimeve;	3.5. Trajanje studija;	4.5. Duration of studies;
4.6. Numrin e kredive (ECTS) dhe nivelin e studimeve sipas EQF;	3.6. Broj kredita (ECTS) i nivo studija prema EQF;	4.6. Number of credits (ECTS) and study level according to the EQF.
5. Anëtarët e Këshillit Shtetëror për Njohje mund t'a humbasin mandatin e tyre, në rast të dy e më shumë mungesave në mbledhje pa ndonjë arsyeje.	4. Članovi Državnog saveta za priznavanje mogu izgubiti svoj mandat, u slučaju dva ili više odsustvova na sastanku bez ikakvog razloga.	5. Members of the State Council for Recognition may lose their mandate, in the event of two or more absences in sessions without any reason.
6. Në raste të veçanta kërkohet rekomandim nga ekspertët e fushës përkatëse.	5. U posebnim slučajevima je potrebna preporuka stručnjaka iz odgovarajuće oblasti	6. In special cases a recommendation from experts in the relevant field is required
7. Ministri, bazuar në një listë të ekspertëve të	6. Ministar, na osnovu spiska eksperata	7. The Minister, based on a list of specific

fushave specifike, e cila përditësohet sipas nevojës, emëron anëtarët e komisionit profesional të ekspertëve.	relevantnih oblasti, koji se ažurira po potrebi, imenuje članove profesionalne ekspertske ekipe.	field experts, which is updated as needed appoints the SCR members.
8. Mbledhjet e KSHNJ do të mbahen njëherë në muaj, por sipas nevojës edhe më shpesh.	7. Sastanci DSP-a se održavaju dva puta mesečno, ali prema potrebi i češće.	8. The SCR meetings will be held once a month, but if necessary, more often.
9. KSHNJ merr vendim për njohjen, barasvlerën ose mosnjohjen me shumicën e votave të anëtarëve të pranishëm me të drejtë vote.	8. DSP odlučuje o priznavanju, ekvivalencije ili nepriznavanju većinom glasova prisutnih članova sa pravom glasa.	9. SCR makes decision on recognition/equivalence or non-recognition by majority of members' votes present with voting right.
10. Këshilli Shtetëror për Njohje, në pajtim me këtë UA, nxjerr rregulloren punës.	9. Državni savjet za priznavanje, u skladu sa ovim AU, donosi uredbu o radu..	10. State Council for Recognition, pursuant to this UA, issues the Rules of Procedure.
Neni 6 **Dokumentet e nevojshme për paraqitje të kërkesës për njohje/barasvlerë**	**Član 6** **Potrebna dokumentacija za podnošenje zahteva za priznavanje/ekvivalentnost**	**Article 6** **Required documents for application for recognition/equivalence**
1. Për fillimin e procedurës për njohje dhe barasvlerë të diplomave të AL, parashtruesi i kërkesës duhet të dorëzojë këto dokumente:	1. Za pokretanje procedure za priznavanje i ekvivalentnost diploma VO, podnosilac zahteva treba da dostavi sledeću dokumentaciju:	1. To initiate the procedure for recognition and equivalence of HE diplomas, the applicant must submit the following documents:
1.1. Një kërkesë me shkrim për njohje/ barasvlerë të diplomës, e cila merret në NARIC dhe protokollohet në arkivin e MASHT;	1.1. Pisani zahtev za priznavanje/ekvivalentnost diplome, koja se donosi u NCPAI i zavodi se u arhivi MONT-a;	1.1. A written request for recognition/equivalency of the diploma, which can be obtained in NARIC and protocolled in the archive of MEST;
1.2. Formularin e plotësuar që merret në NARIC;	1.2. Popunjeni formular koji se dobija od strane NCPAI-a;	1.2. A completed form that can be obtained in NARIC;

1.3. Fletëpagesën (taksën administrative);	1.3. Uplatnicu (administrativnu taksu);	1.3. Paymant sheet (administrative fee);
1.4. Një kopje të dokumentit të identifikimit;	1.4. Kopiju dokumenta za identifikaciju;	1.4. A copy of ID;
1.5. Një kopje të vërtetuar ose noterizuar të diplomës;	1.5. Overenu kopiju diplome;	1.5. A certified or notarized copy of diploma;
1.6. Një kopje të vërtetuar ose noterizuar të transkriptit/ certifikatës së notave;	1.6. Overenu kopiju ili noterizovanu transkripta /certifikat o ocenama;	1.6. A certified or notarized copy of transcript/certificate of grades;
1.7. Një përmbledhje të përkthyer të punimit-tezës (ndërmjet 3-5 faqe- kur punimi është në gjuhë jozyrtare të Republikës së Kosovës);	1.7. Prevedeni rezime rada - teze (između 3-5 stranica – kada je rad na ne-službenom jeziku Republike Kosovo);	1.7. A translated summary of the paper-thesis (between 3-5 pages-when paperwork is in non-official languages of the Republic of Kosova);
1.8. Programin e studimeve për vitet kur janë kryer studimet;	1.8. Program studija za godine kada su završene studije;	1.8. Study program for the years when studies have been completed;
1.9. Shtojcën e diplomës (SHD) (me rastin e aplikimit);	1.9. Aneks diplome (AD) (u slučajevima apliciranja);	1.9. Diploma Supplement (DS) (upon application);
1.10. Një kopje të vërtetuar ose noterizuar të diplomës origjinale të studimeve për nivelet e shkollimit paraprak;	1.10. Overenu kopiju originalne diplome studija za jedan nivo prethodnog školovanja;	1.10. A certified or notarized copy of the original diploma studies of previous education levels;
1.11. Në rast se dokumentet (apo ndonjëri prej tyre) të cekura më lartë, nuk janë në njërën nga gjuhët zyrtare në Republikën e Kosovës ato duhet të përkthehen në një nga gjuhët zyrtare nga një përkthyes i autorizuar	1.11. U slučaju da dokumenti (ili jedan od njih) koji su navedeni u tački 1. člana 5. nisu u nekim o službenih jezika u Republici Kosovo ili na engleskom jeziku, one se trebaju prevesti na jednom od službenih	1.11. If the documents (or one of them) mentioned above are not in one of the official languages in the Republic of Kosovo, they must be translated into one of the official languages by an authorized translator in the

në Republikën e Kosovës.	jezika od strane ovlašćenog prevodioca u Republici Kosovo.	Republic of Kosovo.
1.12. Dokumentet e dorëzuara për njohje nuk i kthehen aplikuesit.	1.12. Dostavlja dokumentacija za priznavanje ne vraćaju se podnosiocu zahtjeva.	1.12. Documents submitted for recognition shall not be returned to the applicant.
1.13. Në rast se dokumentacioni i dorëzuar nga pala nuk është i kompletuar, për këtë NARIC duhet ta njoftoj palën me shkrim që brenda afatit prej 30 ditesh ta kompletoj dosjen, në të kundërtën nëse dokumentacioni nuk plotesohet sipas afatit të paraparë, dosja arkivohet si e pakomletuar dhe pala obligohet të riaplikojë për njohje/barasvlerë.	1.13. Ukoliko dokumentacija koja je podnela strana nije potpuna, u vezi toga NARIC treba da obavesti u pisanoj formi stranku u roku od 30 dana od dopuni dosije, u suprotnom ako se dokumenatcija ne dopuni u propisanom vremenskom roku, dosije će biti arhivirana kao nekompletirana i stranka je obavezna da ponovo podnese zahtev za priznavanje / ekvivalenciju.	1.13. In case the documentation submitted by the party is not complete, NARIC should notify the party in writing that within 30 days to complete the file, otherwise, if the documentation is not completed within the foreseen deadline, the file is archived as uncompleted and the party is obliged to reapply for recognition / equivalence.
1.14. KSHNJ mund të vendos t'ia kthejë dosjen qendrës NARIC, për plotësime të nevojshme në dokumentacion sipas këtij UA. Në rast se kërkohen dokumente shtesë, pala është e obliguar të sjellë dokumentet e kërkuara.	1.14. DSP može odlučiti da vrati dosije u NARIC Centar, za potrebno dopunjavanje dokumentacije prema ovoj AU. Ako su potrebna dodatna dokumenta, stranka je obavezna da donese potrebne dokumente.	1.14. The SCR may decide to return the file to the NARIC Center, for any necessary supplement to the documentation required according to this AI. If additional documents are required, the party is robliged to provide the required documents.
1.15. Në mungesë të ndonjë nga dokumentet e kërkuara sipas nenit 6 pika 1, kërkesa për njohje nuk do të pranohet nga NARIC.	1.15. U nedostatku bilo kojeg dokumenata koji se zahtijeva prema članu 6 tačka 1, zahtev za priznavanje neće biti prihvaćen od strane NARIC-a.	1.15. In the absence of any of the requested documents under Article 6, point 1, the request for recognition shall not be accepted by NARIC.
1.16. Në rast se pala aplikon për njohje\barasvlerë të një kualifikimi më	1.16. U slučaju da stranka aplicira za priznavanje/ekvivalentnost jedne visoke	1.16. If the party applies for recognition\equivalence of a higher qualification, initialy must apply for

të lartë, paraprakisht duhet të aplikojë për njohje\barasvlerë të kualifikimeve, diplomave të studimeve paraprake të fituara jashtë Republikës së Kosovës, (Bachelor dhe Master). Në rast se palës i është njohur kualifikimi paraprak duhet të sjellë dëshminë.	kvalifikacije, prethodno treba da aplicira za priznavanje/ekvivalentnost kvalifikacija, diploma prethodnih studija stečenih van Republike Kosovo (Bachelor i Master). U slučaju da je priznata kvalifikacija stranke treba da donese dokaz.	recognition\equivalence of qualifications, diplomas of prior studies earned outside the Republic of Kosova (Bachelor and Master). If the party was recognized the prior qualification then must bring evidence of it.
Neni 7 **Ecuria e punës në procesin e njohjes/barasvlerës në NARIC**	**Član 7** **Napredak rada u procesu priznavanja/ekvivalentnosti u NCPAI**	**Article 7** **Work progress in the recognition / equality process at NARIC**
1. Zyrtari i NARIC pranon lëndën e kompletuar dhe kërkesën e protokolluar të parashtruesit për njohje/barasvlerë të diplomës dhe e regjistron në bazën e të dhënave të Qendrës.	1. Službenik NCPAI-a prihvata kompletiran predmet i protokolisan zahtev podnosioca za priznavanje/ekvivalentnost diplome i registruje je u bazi podataka centra.	1. NARIC official receives the completed case file and protocolled request for recognition/equivalency of diploma, and registers it in the Centres' database.
2. Zyrtari përgjegjës mbledh informacione nga vendi ku është fituar diploma për verifikimin e vërtetësisë dhe saktësisë së diplomës së dorëzuar për njohje, informata për akreditimin e institucionit dhe programit të studimit. Verifikimi i vërtetësisë së diplomave të fituara në vendet e regjionit, bëhet përmes vulës apostile / legalizim.	2. Odgovorni službenik prikuplja informacije sa mesta gde je stečena diploma za verifikaciju tačnosti i validnosti diplome koja je podnesena za priznavanje, informacija za akreditaciju institucije programa. Verifikacija autentičnosti diploma stečenih u zemljama regiona može se vršiti i putem pečata apostila / legalizacije.	2. The responsible officer collects information from where diploma was earned for verification of the authenticity and accuracy of the submitted diploma for recognition, information on the accreditation of institution and the study program. Verification of diploma authencity earned in regjion countries, can also be done through apostille seal / legalization
3. NARIC mund të kërkojë edhe informacion të mëtejshëm që e konsideron të nevojshme për vlerësim objektiv për njohjen/barasvlerën e diplomës, përfshirë fakte që dëshmojnë që programi i studimeve është i akredituar ose/apo	3. NARIC može takođe zatražiti dodatne informacije koje smatra neophodnim za objektivnu procjenu priznavanja / ekvivalencije diploma, uključujući činjenice koje dokazuju da je studijski program akreditovan ili da su podaci	3. NARIC may also request further information that it deems necessary for an objective assessment of the diploma recognition / equivalence, including evidence that the study program is accredited or that the candidate's

që të dhënat e kandidatit janë juridikisht valide.	kandidata pravno validni.	submissions are legally valid.
4. Zyrtari i NARIC kontakton zyrtarisht me shkrim në të njëjtën kohë me institucionin ku është lëshuar diploma dhe/ose me ENIC-NARIC të atij vendi.	4. Službenik NCPAI-a kontaktira službeno u pisanoj formi istovremeno i instituciju u kojoj je izdata diploma i/ili sa ENIC-NARIC tog mesta.	4. Senior NARIC official at the same time contacts in formal written form with the institution issuing the diploma and/or with ENIC-NARIC of that country.
5. Në rast se vendi ku është fituar diploma nuk ka ENIC- NARIC, kontakti bëhet me autoritetet përkatëse të atij vendi, ose duke ju referuar shërbimit diplomatik.	5. U slučaju da mesto gde je stečena diploma nema ENIC- NARIC, kontakt se vrši sa relevantnim autoritetom tog mesta, ili obraćajući se diplomatskoj službi.	5. In case the country, where diploma is earned, has no ENIC- NARIC, the contact is made with the relevant authorities of that country, or by addressing to diplomatic service.
6. Në rastet kur NARIC nuk merr konfirmim nga autoritetet përkatëse sipas paragrafit 2 të këtij neni brenda afatit kohor prej katër muajsh, atëherë procedura e vlerësimit të aplikimit mund të zgjatet në afat të pacaktuar, por për këtë NARIC është e obliguar të njoftoj palën me shkrim.	6. U slučajevima kada NARIC ne dobije potvrdu od nadležnih organa iz stava 2 ovog člana u roku od četiri mjeseca, onda se procedura vrednovanja može produžiti na neodređeno vrijeme, ali za to je NARIC dužan obavijestiti stranku pismenim putem.	6. In casesd when NARIC does not receive confirmation from the relevant authorities pursuant to paragraph 2 of this Article, within a period of four months, then the assessment procedure of the application can be prolonged indefinitely, but but for this NARIC is obliged to notify the written party.
7. MASHT nuk mban përgjegjësi për vonesa që vijnë për shkak të mungesës së përgjigjes, ose të përgjigjes së vonuar të institucionit të arsimit të lartë që ka lëshuar diplomën, apo qendrës kombëtare përkatëse të rrjetit ENIC NARIC.	7. MONT nije odgovoran za kašnjenja koje mogu nastati zbog nedostatka odgovora ili kašnjenje odgovora visokoškolske ustanove koja je izdala diplomu ili odgovarajućeg nacionalnog centara mreže ENIC NARIC.	7. MEST is not responsible for delays due to the lack of response or late response from the Higher Education Institution that has issued the diploma or the national center of the ENIC NARIC network.
8. Në rast të mospërputhjes së përgjigjeve të të dyja institucioneve sipas nenit 7 paragrafi 5, e vlefshme për NARIC është përgjigja e institucionit më të lartë ENIC-NARIC apo e autoritetit përkatës sipas pikës 6 neni 7.	8. U slučaju neusklađenosti odgovora dveju institucija prema tački 7. stav 4, za NCPAI važi odgovor najviše institucije ENIC-NARIC ili relevantnog autoriteta prema tački 5. član 7.	8. In case of discrepancy between the responses of both institutions under Article 7, paragraph 4, valid response for NARIC is the response of NARIC's highest institution or of the relevant authority under point 6, Article 7.

9. Pas kompletimit të dosjes dhe pas sigurimit të informatave relevante, zyrtari përgjegjës nga NARIC përgatit raportin të cilin edhe e nënshkruan. Në rastet specifike ftohet për rekomandim anëtari profesional i KSHNJ i fushës relevante.	9. Nakon kompletiranja dosijea kao i nakon obezbeđivanja relevantnih informacija, odgovorni službenik iz DSP-a priprema izveštaj koji se potpisuje od strane visokog službenika i rukovodioca. U specifičnim slučajevima se poziva na preporuku profesionalni član DSP-a relevantne oblasti.	9. After completing the file and after providing relevant information, the responsible officer of NARIC prepares a report, which is signed by a senior official and the leader. In specific cases NARIC professional member of the relevant field is invited for recommendation.
10. Në rast se vlerësimi për barasvlerë/njohje nuk mund të bëhet nga zyrtari përgjrgjës i NARIC ose anëtari i KSHNJ me arsyetim të bazuar, atëherë NARIC me rekomandim të kryesuesit të Këshillit angazhon një komision me ekspertizë shtesë (së paku dy ekspertë të fushës përkatëse) për vlerësim të lëndës, pjesë e të cilit komision është edhe anëtari i fushës i KSHNJ.	10. U slučaju da se ocenjivanje za ekvivalentnost/priznavanje ne može sprovesti od strane odgovornog službenika iz NARIC ili člana DSP uz zasnovano obrazloženje, u tom slučaju NARIC uz preporuku Predsednika odbora angažuje komisiju sa dodatnom ekspertizom (najmanje dva eksperta iz relevantne oblasti) za ocenjivanje predmeta, čiji je deo komisije i član te oblasti DSP-a.	10. If the assessment of equivalence / recognition cannot be done by the NARIC responsible officer or a member of the SCR with a justified reason, then NARIC, with recommendation by the chairperson of the council, engages a committee with additional expertise (at least two experts of the relevant field) for the assessment of the case, part of which committee is also a SCR field member.
Neni 8 **Puna e anëtarit të KSHNJ**	**Član 8** **Rad člana DSP-a**	**Article 8** **Work of the SCR member**
Anëtari i KSHNJ nga fusha përkatëse shqyrton dosjen e parashtruesit të kërkesës për njohje/barasvlerë dhe rekomandon njohje/barasvlerë apo mosnjohje, duke u bazuar në të gjitha informatat relevante nga institucionet përkatëse të siguruara nga NARIC, në mbledhjet e rregullta të KSHNJ.	Član DSP-a iz relevantne oblasti razmatra dosije podnosioca zahteva za priznavanje/ekvivalentnost i preporučuje priznavanje/ekvivalentnost na osnovu svih relevantnih informacija od strane relevantnih institucija osiguranih od strane NCPAI, na redovnim sastancima DSP-a.	The SCR member from the relevant field shall review the file of the applicant for recognition/equivalence and recommends recognition/equivalence or non-recognition based on all relevant information of the respective institutions provided by NARIC, in the regular SCR meetings.
Neni 9 **Komisioni i ekspertëve**	**Član 9** **Komisija eksperata**	**Article 9** **Committee of experts**

1. Komisioni i ekspertëve formohet në raste të veçanta sipas nenit 5.	1. Komisija eksperata se formira u posebnim slučajevima, prema članu 5;	1. The Committee of experts shall be formed in special cases under Article 5.
2. Komisioni i ekspertëve përbëhet nga 3 (tre) anëtarë, dy ekspertë të fushës përkatëse dhe anëtari i KSHNJ që e mbulon atë fushë.	2. Komisija eksperata se sastoji od 3 (tri) člana, dva eksperta relevantne oblasti i od člana DSP-a koji pokriva tu oblast..	2. The Committee of experts consists of three (3) members, two experts of the relevant field and a SCR member who covers that field.
3. Ekspertët zgjidhen nga lista e ekspertëve të propozuar nga NARIC dhe aprovuar nga Ministri.	3. Eksperti se biraju iz liste eksperata predloženih od strane DSP-a i usvojeni od strane Ministra.	3. Experts are selected from lists of experts proposed by NARIC and are approved by the Minister.
4. Komisioni i ekspertëve i jep rekomandim profesional me shkrim KSHNJ, për njohjen/barasvlerësimin ose mosnjohjen e diplomës si dhe arsyetimin me shkrim.	4. Komisija eksperata daje pisanu profesionalnu preporuku DSP-u, za priznavanje/ekvivalentnost ili nepriznavanje diplome kao i pisano obrazloženje.	4. The Committee of experts shall give professional written recommendation to SCR, for the recognition/equivalence or non-recognition of diplomas as well as a written justification.
5. Rekomandimi është i vlefshëm nëse nënshkruhet së paku nga dy anëtarë të komisionit.	5. Preporuka je važeća ukoliko se potpisuje najmanje od strane najmanje dva člana komisije.	5. The recommendation shall be valid if signed by at least two members of the committee.
Neni 10 **Njohja dhe barasvlera e kualifikimeve të fituara jashtë vendit**	**Član 10** **Priznavanje i ekvivalentnost kvalifikacija stečenih van zemlje**	**Article 10** **Recognition and equivalence of qualifications earned outside the country**
1. Njohja/barasvlera e kualifikimit të fituar jashtë vendit bëhet duke e konfirmuar saktësinë dhe vërtetësinë e tij.	1. Priznavanje/ekvivalentnost kvalifikacije stečene van zemlje se vrši potvrđivanjem njegove tačnosti i autentičnosti.	1. Recognition/equivalence of qualifications earned outside the country shall be done by confirming its accuracy and authenticity.
2. Njohja/barasvlera e kualifikimit të fituar jashtë vendit bëhet duke u bazuar në	2. Priznavanje/ekvivalentnost kvalifikacije van zemlje se vrši na osnovu sličnosti programa i	2. Recognition/equivalence of qualifications earned outside the country is based on the

ngjashmërinë e programeve dhe kualifikimeve të ofruara në IAL në Republikën e Kosovës.	kvalifikacija pruženih u IVO u Republici Kosovo.	similarity of the programs and qualifications offered at HEIs in the Republic of Kosovo.
3. Vlerësimi dhe konstatimi i ngjashmërisë bëhet duke krahasuar lëndët bazë të programit të të dyja vendeve.	3. Procenjivanje i pronalaženje sličnosti se vrši poređivanjem osnovnih predmeta programa dveju zemalja.	3. Assessment and determination of similarity shall be done by comparing the core subjects of the program in both countries.
4. Ngjashmëria e programeve të të dyja vendeve duhet të jetë së paku në masën 70%.	4. Sličnost programa dveju zemalja treba da bude najmanje 70%.	4. The similarity of the programs of both countries should be at least 70%.
5. Në rast se programi apo kualifikimi nuk mund të krahasohen me programet dhe kualifikimet e IAL në Republikën e Kosovës, atëherë bëhet vetëm njohja e diplomës ashtu siç është fituar.	5. U slučaju da se program ili kvalifikacija ne može porediti sa programima i kvalifikacijama IVO-a u Republici Kosovo, onda se samo priznaje diploma kao što je stečena.	5. If the program or qualification can not be compared with the HEI programs and qualifications in the Republic of Kosovo, then only the recognition of diploma is done as it is earned.
6. Në rastet kur kemi lëndë me program dhe kualifikim të njëjtë nga institucioni i njëjtë, për të cilën është dhënë rekomandim nga anëtari profesional i KSHNJ për lëndë të mëhershme, atëherë i njëjti rekomandim i bashkëngjitet lëndës së re. Në këtë rast, bëhet vetëm verifikimi i autenticitetit të diplomës dhe KSHNJ, i jep mandat kryesuesit te Këshillit Shtetëror për njohje që të nënshkruajë vendimin.	6. U slučajevima kada imamo predmet sa istim programom i kvalifikacijom od strane iste institucije, za koju je data preporuka od strane profesionalnog člana DSP-a za ranije predmete, onda ista preporuka se prilaže novom predmetu. U ovom slučaju, vrši se samo provera autentičnosti diploma i DSP, daje mandat predsedavajućem Državnog saveta za priznanje za potpisivanje odluke.	6. In cases when subjects are of the same program and qualification from the same institution, for which a recommendation is given by the professional member of NCR for previous subjects, then the same recommendation is attached to the new subject. In this case, only the verification of the diploma authenticity is done and the SCR gives the mandate to the Chairperson of the State Council for recognition to sign the decision.
Neni 11 **Vendimi për njohje/barasvlerë**	**Član 11** **Odluka o priznavanje/ Ekvivalentnost**	**Article 11** **Decision for Recognition/Equivalence**
1. KSHNJ merr vendim për njohje në bazë të	1. DSP donosi odluku za priznavanje na	1. SCR shall make a decision for recognition

dokumentacionit të parashtruesit të kërkesës dhe rekomandimit të zyrtarit të lartë në qendër. 2. Në bazë të rekomandimit të dhënë nga zyrtari i përgjegjës në qendër ose anëtari i KSHNJ i fushës përkatëse, KSHNJ do të vendosë për njohje/barasvlerë ose mosnjohje të diplomës. 3. Vendimi i KSHNJ për njohje/mosnjohje të gradës/diplomës është vendim ligjor. 4. Vendimin për njohjen e kualifikimit, e nënshkruan kryesuesi i Këshillit Shtetëror për Njohje. 5. Vendimet e KSHNJ janë: 5.1. Vendim për njohje; 5.2. Vendim për njohje dhe barasvlerë; 5.3. Vendim për mosnjohje. 6. Vendimi për njohje do të përmbajë të gjitha elementet e aktit administrativ sipas legjislacionit në fuqi. 7. Njohja/barasvlera nuk mund të bëhet pa iu nënshtruar të gjitha procedurave të përcaktuara në këtë UA.	osnovu dokumentacije podnosioca zahteva i preporuke člana DSP-a relevantne oblasti. 2. Na osnovu preporuke date od strane odgovornog službenika iz centra ili člana DSP iz relevantne oblasti, će odlučivati o priznavanju/ekvivalentnosti ili ne-priznavanju diplome. 3. Odluka DSP-a za priznavanje/nepriznavanje stepena/diplome je pravna odluka. 4. Odluku DSP-a za priznavanje kvalifikacije potpisuje predsednik Državnog saveta za priznavanje. 5. Odluke DSP-a su: a. Odluka o priznavanju; b. Odluka o priznavanju i ekvivalentnost; c. Odluka o nepriznavanju. 6. Odluka o priznavanju će sadržati sve elemente administrativnog akta prema važećem zakonodavstvu. 7. Priznavanje/ekvivalentnost ne može učiniti bez prelaženja svih procedura određenih u ovom AU.	based on the documentation of the applicant and the recommendation of a SCR member of the respective field. 2. Based on the recommendation given by the responsible officer at the center or a member of the SCR in the respective field, SCR will decide for the recognition/equivalence or non-recognition of the diploma. 3. SCR decision for recognition/non-recognition of the degree/diploma is a legal decision. 4. SCR decision for the recognition of qualifications shall be signed by the chairman of State Council for Recognition. 5. NCR decisions are: 5.1. Decision for recognition; 5.2. Decision for recognition and equivalence; 5.3. Decision for non-recognition. 6. The decision for recognition shall contain all elements of the administrative act under the applicable law. 7. Recognition / Equivalence cannot be done without being subject to all the procedures set out in this AI

8. Vendimi i KSHNJ për njohje/ mosnjohje të diplomës duhet të jetë i unifikuar.	8. Odluka DSP-a o priznanju/nepriznavanju diplome treba biti jedinstvene.	8. The SCR decision for recognition/non-recognition of the diploma should be unified.
9. Vendimi i KSHNJ për njohje/mosnjohje veç tjerash duhet të përmbajë:	9. Odluka DSP-a o priznavanju /nepriznavanju, između ostalog, treba da sadrži:	9. The SCR decision for recognition/non-recognition among others, should include:
9.1. Kohëzgjatjen e studimeve;	9.1. Trajanje studija;	9.1. Duration of studies;
9.2. Nivelin e studimeve sipas KKK;	9.2. Nivo studija prema NOK;	9.2. Level of studies by NQF;
9.3. ECTS apo numrin e kredive sipas vendit prej nga vjen diploma;	9.3. ECTS ili broj bodova prema zemlji iz koje je diploma;	9.3. ECTS or the number of credits according to the country of origin of the diploma;
9.4. Titullin e kualifikimit të fituar;	9.4. Titulu dobijene kvalifikacije;	9.4. Degree of the earned qualification;
9.5. Programin/drejtimin;	9.5. Program/smer;	9.5. Program/direction;
9.6. Emrin e institucionit ku janë kryer studimet;	9.6. Naziv institucije gde su obavljane studije;	9.6. Name of the institution where studies are completed;
9.7. Vendin ku janë kryer studimet.	9.7. Mesto u kome su obavljane studije.	9.7. Place where the studies were conducted.
Neni 12 **Taksa administrative**	**Član 12** **Administrativna taksa**	**Article 12** **Administrative fee**
1. Kandidati duhet të paguajë një taksë të caktuar për administrimin dhe procedimin e kërkesës për njohje ose barasvlerë.	1. Kandidat treba da plati određenu taksu za administraciju i obrađivanje zahteva za priznavanje ili ekvivalentnost.	1. The candidate must pay a certain fee for the administration and processing of the request for recognition or equivalence.
2. Shuma e taksës do të jetë:	2. Iznos takse će biti:	2. The amount of the fee shall be:

2.1. 30 €- Shkollat e larta profesionale dhe niveli Bachelor/studimet themelore.	2.1. 30 € - Visoke profesionalne škole i nivo Bachelor/osnovne studije.	2.1. €30 – Vocational High Schools and Bachelor level / basic studies.
2.2. 50 €- Master,	2.2. 50 €- Master,	2.2. €50 - Master,
2.3. 70 €- Doktoratë, dhe	2.3. 70 €- Doktorat, i	2.3. €70 - Doctorate, and
2.4. 15 € për lëshim të vendimit duplikat.	2.4. 15 € za izdavanje duplikata rešenja.	2.4. €15-for issuance of duplicate decision.
3. Nga kjo taksë do të lirohen plotësisht invalidët e luftës, fëmijët e dëshmorëve, personat me asistencë sociale, personat me nevoja të veçanta.	3. Od ove takse će u potpunosti biti oslobođeni ratni invalidi, deca palih boraca, korisnici socijalne pomoći, lica sa posebnim potrebama.	3. War invalids, children of martyrs, people with social assistance, and persons with special needs shall be fully exempt from this fee.
4. Kategoritë nga pika 3 e këtij neni, me rastin e aplikimit, e dorëzojnë edhe dëshminë mbi statusin e caktuar, të lëshuar nga organi kompetent.	4. Kategorije iz tačke 3. ovog člana, prilikom apliciranja dostavljaju i dokaze o određenom statusu, izdatog od strane kompetentnog organa.	4. Categories from point 3 of this Article, when applying, they shall submit evidence on the certain status, issued by the competent body.
5. Në rastet kur institucionet përkatëse kërkojnë taksë për përgjigjet në kërkesat e MASHT për verifikim të dokumenteve, pala obligohet që vet t'ia paguajë taksën shtesë direkt institucionit, i cili e kërkon taksën.	5. U slučajevima kada relevantne institucije zahtevaju taksu za odgovore i zahteve MONT-a za verifikaciju dokumenata, strana se obavezuje da sama direktno plati dodatnu taksu instituciji, koja zahteva taksu.	5. In cases where relevant institutions require fees for responses to the MEST requests for verification of documents, the party is obliged to pay additional fee directly to the institution which requires the fee.
Neni 13 **Kompensimi i anëtarëve të KSHNJ dhe komisionit/eve të ekspertëve**	**Član 13** **Nadoknađivanje članova DSP-a i komisije/a eksperata**	**Article 13** **Compensation of SCR members and committee/s of experts**
1. Anëtarët e KSHNJ për punën e tyre do të	1. Članovi DSP-a će se za njihov rad	1. The SCR members shall be compensated for

kompensohen në bazë të legjislacionit, i cili rregullon kompensimin e anëtarëve të këshillave.	nadoknaditi shodno zakonima kojima se reguliše nadoknada članovima saveta.	their work based on the legislation, which regulates the compensation of the council members
2. Anëtarët e komisioneve eventuale të ekspertëve të formuara, do të kompensohen sipas legjislacionit në fuqi.	2. Članovi eventualnih komisija formiranih eksperata biće isplaćeni prema važećim zakonima.	2. Members of eventual expert committees, shall be compensated based on legislation according to the legislation in force.
Neni 14 **Informimi i parashtruesit të kërkesës**	**Član 14** **Informisanje podnosioca zahteva**	**Article 14** **Informing the applicant**
1. Pas përfundimit të procedurës për njohje/barasvlerë ose mosnjohje të diplomës, kandidatit i lëshohet vendimi adekuat dhe për këtë njoftohet zyrtarisht përmes NARIC. Informacioni lidhur me lëndët e shqyrtuara do të publikohet në web faqen e MASHT-it.	1. Nakon završetka procedure za priznavanje /ekvivalentnost ili nepriznavanje diplome, kandidatu se izdaje adekvatna odluka i o tome službeno obaveštava preko NARIC Informacije u vezi razmotrenog dopisa biće objavljeni na web stranici MONT.	1. After completion of the procedure for recognition/equivalence or non-recognition of the diploma, an appropriate decision is issued to the candidate and is officially notified through NARIC. Information regarding the reviewed cases will be published on the MEST web site.
1. Ne rast se pala e humb vendimin origjinal, pas shpalljes publike të pavlefshmërisë së vendimit origjinal, pala i drejtohet me kërkesë me shkrim NARIC për marrjen e të njëjtit vendim duplikat.	2. U slučaju da stanka izgubi originalnu odluku, nakon javnog objavljivanja ne-validnosti originalne odluke, stranka se pisanim zahtevom obraća NARIC-u za uzimanje istog duplikata odluke.	2. If the party loses the original decision, after public announcement of invalidity of the original decision, the party shall address a written request to NARIC for making the same duplicate decision.
2. Pas përfundimit të të gjitha procedurave dosja dhe vendimi i KSHNJ ruhet sipas procedurave të arkivit në MASHT.	3. Nakon završetka svih procedura, dosije i odluka DSP-a se čuva prema procedurama arhive MONT-a.	3. After completing all procedures, the file and decision of SCR are maintained according to MEST archiving procedures.

Neni 15 **Kërkesa për rishqyrtimin e vendimit dhe e drejta për ankesë**	Član 15 **Zahtev za razmatranje odluke i pravo na žalbu**	Article 15 **The request for reviewing the decision and the right to appeal**
1.. Në qoftë se, pala është e pakënaqur me përgjigjen/vendimin, ka të drejtë ankese brenda afatit prej 30 ditësh në Komisionin për Ankesa dhe Parashtresa në MASHT.	1. Ukoliko je stranka nezadovoljna odgovorom/odlukom sa zahtevom za razmatranje, ima pravo na žalbu u roku od 30 dana kod Komisije za žalbe i prigovore u MONT.	1. If the party is dissatisfied with the response/decision, shall have the right to appeal the decision within 30 days, to the Commission for Complaint and Appeals at MEST.
2. Vendimi i Komisionit për Ankesa dhe Parashtresa është përfundimtar në procedurë administrative.	2. Odluka Komisije za žalbe i prigovore je konačna u administrativnom postupku.	2. The decision of the Commission for Complaint and Appeals shall be final in the administrative procedure.
3. Përfaqësuesi i NARIC do të jep sqarime dhe do të jetë anëtar pa të drejtë vote, me rastin e shqyrtimit të ankesave në Komisionin për Ankesa në MASHT.	3. Predstavnik NARIC-a će dati objašnjenja i biće član bez prava glas, prilikom razmatranja žalbi u Komisiji za žalbe u MONT.	3. The NARIC representative shall provide explanations, and shall be a non-voting member during the review of the complaints in the Commission of Appeals at MEST.
Neni 16 **Dispozitat shfuqizuese**	**Član 16** **Odredbe za ukidanje**	**Article 16** **Repealing provisions**
Me hyrjen në fuqi të këtij UA, shfuqizohet UA nr. 16/2016, i dt. 12.08.2016 dhe të gjitha dispozitat nënligjore që kanë rregulluar këtë fushë.	Stupanjem na snagu ovog AU-a ukida se AU br. 16/2016, od dana 12.08.2016. godine i sve podzakonske odredbe koje su regulisale ovu oblast.	Upon entry into force of this AI, AI no. 16/2016 dated 12.08.2016 is repealed, as well as all sub-legal provisions that have regulated this field.

Neni 17 Hyrja në fuqi	Član 17 Stupanje na snagu	Article 17 Entry into force
Ky Udhëzim administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit të tij	Ovo Administrativno Uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana nakon potpisivanja.	This Administrative Instruction shall enter into force seven (7) days after being signed.
Shyqiri Bytyqi _____ **Ministër** **Dt.** 10.07.2018	**Shyqiri Bytyqi,** _____ **Ministar** **Dana:**____.____.____	**Shyqiri Bytyqi** _____ **Minister** **Dt.**____.____.____